

RECOVERY GLOSSARY AND EVALUATION FORM

(FOR TRANSLATION COMMITTEES)
(TERMS IN ORDER AS THEY APPEAR IN IP No. 1)

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
1) Addict	Who is an addict?	<p>IP #1, paragraph 1; IP #16 <i>For the Newcomer</i>; IP #5 <i>Another Look</i>; <i>It Works: How and Why</i>, pg. 147; Basic Text pg. 3,</p> <p>For information about the <u>disease of addiction</u>, see NAWS bulletin #17: <i>What is Addiction?</i> Available on our website: http://www.na.org/?ID=bulletins-bull17-r</p>	<p>An addict is someone who suffers from the disease of addiction. Please pay attention to describing the difference: between drug addict / drug dependent, as opposed to having the disease of addiction.</p> <p>Addiction is not only about using drugs, but includes a physical, mental, and spiritual living problem that we have; (“.our ultimate problem--ourselves...”) The <u>disease of addiction</u> isn't only about using drugs; it can be present even when we are not using drugs.</p>	<p>Dependent (French, Bulgarian, Slovak, Italian, Russian, Lithuanian, Swedish)</p> <p>Drug Addict (Greek, Thai)</p> <p>Someone who has habit (Arabic)</p> <p>Enslaved (Nederlands/Dutch, Afrikaans)</p>	Rusavhengig	Hvem er rusavhengig

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
2) Drugs	Our whole life and thinking was centered in drugs in one form or another...	IP #1, paragraph 1; Basic Text pg. 4, 5, 6 etc.	A mind or mood altering substance. Also see definition of: Using.		Rusmidler	Hele vårt liv og tenkning dreide seg om rusmidler I en eller annen form
3) Using	...the getting and using and finding ways and means to get more. We lived to use and used to live.	<i>It Works: How and Why</i> , pg. 147 <i>Tradition #3</i>	<u>Using</u> : Presently taking mind or mood altering drugs, as in "...desire to stop using", for the purpose of escape or recreation. The opposite of "abstinence" (see #10)	To use (Arabic, Icelandic) drug use (Bulgarian) Consume (Spanish, French) The act of taking/or to take (Bengali) Using addictive drugs (Thai)	Bruke	Å få tak I, bruke og finne måter og midler til å skaffe mer. Vi levde for å bruke og brukte for å leve.

<p>4) Progressive illness</p>	<p>We are people in the grip of a continuing and progressive illness whose ends are always the same:</p>	<p>IP #1, paragraph 1; Basic Text, pg. 7, 14, 21, 23, 36, 80, 92, 98</p> <p>“Our disease always resurfaced, or continued to progress.” IP #1, IP #1, column. 2, paragraph 3.</p>	<p><u>Progression</u>, in this context, means: getting worse. When one uses, the disease will progress in a negative and destructive way: “...the disease is chronic, progressive and fatal...”</p> <p>But in a different context the meaning can change: “...progressive recovery process...” Here the meaning is of course positive.</p>	<p>a continuous and advancing illness (Arabic)</p> <p>illness which is getting worse – Malaysian (Bahasa Melayu)</p> <p>-progressively deteriorating disease (Icelandic)</p>	<p>Progressiv sykdom</p>	<p>Vi er mennesker i grepet på en vedvarende og progressive sykdom som alltid ender på same måte:</p>
--------------------------------------	---	--	--	--	--------------------------	---

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
----------------	---------------	------------	--------------	---	--	----------------------------------

<p>5) Narcotics Anonymous</p>	<p>What is the Narcotics Anonymous Program?</p>	<p>IP #1 section: <i>What is the NA Program?</i></p> <p>Also see: NAWS Bulletins #17: <i>What is Addiction</i> and #13 <i>Regarding our Relationship to AA.</i> http://www.na.org/?ID=bulletins-bull13-r</p>	<p>When we explain our fellowship, there seems to be a contradiction between our name and the First Step. This is due to reasons which can be found in our historical development, including our relationship with AA. Even though the name Narcotics Anonymous may seem in conflict with our philosophy, we need not concern ourselves with that, but rather think of it as a trade name (much like names of companies, food products, and cultural groups). This is the name we use that is recognizable all over the world. In translations it can either be directly transcribed into the other language (like <i>Narcóticos Anónimos</i> in Spanish), or if that is not possible the English name can be used by itself without translation.</p> <p>Anonymous = unnamed Not exactly: nameless or unknown, even though these terms have been accepted in older translations</p>	<p>-Fellowship of Unknown Addicts (Arabic), -Addicts Anonymous (Farsi, Hebrew), -Anonymous Narcotics (Finnish), -Drug Addicts Anonymous (Greek, Lithuanian), -Anonymous Addicts literally, 'Enslaved' (Nederlands/ Dutch), -Anonymous dependents on Narcotics (Norwegian) -Anonymous Drug Addicts (Polish, Russian, Swedish) -Drug Dependents Anonymous (Bulgarian)</p>	<p>Anonyme Narkomane</p>	<p>Hva er Anonyme Narkomanes program?</p>
--------------------------------------	--	--	---	--	-------------------------------	---

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
6) Non-profit	NA is a nonprofit fellowship or society of men and women for whom drugs had become a major problem.	IP #1, Basic Text pg. 9	Not intending or intended to earn a profit (profit: financial or monetary gain or benefit).		Is excluded from or text because it doesn't exist in Norwegian. Nor Profit was included 2019	NA er et felleskap eller forening av menn og kvinner som hadde fått et alvorlig problem med rusmidler.
7) Fellowship	NA is a nonprofit fellowship...	IP #1, paragraph 2; Basic Text, pg. 9-10; IP #22, <i>Welcome to NA</i>	Generally this is a group of people (men and women) who share something in common. In the case of NA, identification with the disease of addiction and the sharing of recovery. A sense of <u>community</u> emerges from <u>identification</u> and empathy with one other, providing a <u>support system</u> : "one addict helping another."	Companionship (means NA is an 'association of companions') (Arabic) Community (Bulgarian) Confraternity (Spanish), Fraternity (French) Kinship/ relationship (Bengali) Company (of friends), informal association (Icelandic)	Felleskap	NA er et felleskap

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
8) Recovering	We are recovering addicts who meet regularly to help each other stay clean.	Basic Text, pg. 15, 24 “ongoing recovery” (pg. 23, Basic Text)	Recovery is an ongoing process of liberation from the disease of addiction and personal & spiritual growth. Recovery does not mean that we are cured, or ex-addicts, but that we are in an ongoing process of getting better.	-on-going stage of recovery (Arabic) -healing (Malaysian; Bahasa Melayu, German) -in the progress of recovery (Icelandic)	I tilfriskning	Vi er rusavhengige som møtes jevnlig for å hjelpe hverandre til å holde oss rusfrie

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
----------------	---------------	------------	--------------	--------------------------------------	--	-------------------------------

9) Clean	We are recovering addicts who meet regularly to help each other stay clean .	see: <i>In Times of Illness</i> : about medical care and staying clean. See also service pamphlet # 05, <i>NA Groups & Medication</i> as well as NAWS Bulletin #29, <i>Regarding Methadone and other Drug Replacement Programs</i> . http://www.na.org/?ID=bulletins-bull29	<u>Clean</u> : Not being on any mind or mood altering drug, other than for necessary treatment of physical/mental health conditions; having no drugs in the body; not being under the influence of any drug. This is not the same as “washed” or “bathed”. “Clean” is the same as complete abstinence (see # 10). Do not use AA terminology such as “sober”. <u>Clean time</u> : continuous length of time without using drugs or completely abstinent; Not “sobriety”(AA).	Abstinent (Arabic, French) Drug free (Bengali) Away from drugs (Hindi) Not using drugs now (Thai) Stay off drugs (Manipuri)	Rusfri	Vi er rusavhengige som møtes jevnlig for å hjelpe hverandre til å holde oss rusfrie
10) Abstinence	This is a program of complete abstinence from all drugs	<i>It Works: How and Why</i> , pg. 10; IP #1, column. 2, paragraph 2.	The same as “clean” (#9)	To stop from doing a certain act (Arabic) to distance (oneself) from (Malaysian; Bahasa Melayu) The act of keeping something from someone (Icelandic)	Avholdenhet	Dette er et program med totalavhold fra alle rusmidler

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
----------------	---------------	------------	--------------	--------------------------------------	--	-------------------------------

<p>11) Give yourself a break</p>	<p>We suggest that you keep an open mind and give yourself a break.</p>	<p>Basic Text, pg. 9, 12, 54, 249.</p>	<p>Give yourself a chance; don't be so hard on yourself. Has a similar meaning as "easy does it."</p>	<p>Give yourself a chance (Arabic, Bulgarian, French, Finnish, Russian, Icelandic)</p> <p>Give yourself an opportunity (Greek)</p> <p>Do yourself a favor (Russian)</p>	<p>Gi deg selv en sjanse</p>	<p>Vi foreslår at du har et åpent sinn og gir deg selv en sjanse.</p>
---	--	--	---	---	------------------------------	---

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
<p>12) There are no strings attached...</p>	<p>There are no strings attached to NA.</p>	<p>IP #1, column 1, paragraph 3. See Basic Text, <i>Tradition Six & Tradition Seven</i>, pg. 69-71, for more information.</p>	<p>There are no obligations that come with becoming an NA member and NA is not connected with any other groups or organizations.</p>	<p>There are no conditions to become... (Arabic)</p> <p>Membership in NA does not require any obligations (Bulgarian)</p> <p>NA is entirely autonomous (French)</p> <p>There are no additional strings attached in belonging to NA (Polish)</p> <p>NA itself has no obligations (Slovak)</p> <p>You don't owe anything to NA (Russian)</p> <p>There are no conditions to NA (Icelandic)</p>	<p>Uten betingelser</p>	<p>NA er uten betingelser</p>

13) Sexual identity	Anyone may join us, regardless of age, race, sexual identity , creed, religion, or lack of religion.	IP #1, column. 1, paragraph 3.	Sexual identity does not mean gender (male or female). It refers to someone's sexual orientation: heterosexual, homosexual, bisexual etc.	sexual orientation (Arabic, Bulgarian, French, Polish, Russian, Icelandic) sexual tendency (Malaysian, Bahasa Melayu) Sexual identity (Spanish)	Seksuell legning	Hvem som helst kan slutte seg til loss uansett alder, rase, seksuell legning, livssyn, religion eller mangel på religion
----------------------------	---	--------------------------------	---	---	------------------	--

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
14) Connections	We are not interested in what or how much you used or who your connections were...	IP #1, column. 2, paragraph 1.	Who provided your drugs.	Source for drugs (Arabic) drug distributor (Malaysian, Bahasa Melayu) Dealer (Bulgarian, Slovak) Drug Dealer (Russian) Who you procured (obtained) from (France)	Forbindelser	Vi er ikke interessert i hva eller hvor mye du brukte eller hvem som var dine forbindelser

15) Newcomer	The newcomer is the most important person at any meeting...	IP #1, column. 2, paragraph 1.	Refers to someone new to NA, who wants to be clean and is new at meetings.	New member (Arabic, (Malaysian, Bahasa Melayu) (Slovak) Rookie (Icelandic)	Nykommer	Nykommeren er den viktigste personen på ethvert møte,
--------------	--	--------------------------------	--	---	----------	---

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
----------------	---------------	------------	--------------	--------------------------------------	--	-------------------------------

<p>16) keep what we have by giving it away</p>	<p>...because we can only keep what we have by giving it away.</p>	<p>IP #1, column. 2, paragraph 1.</p>	<p>We maintain what we have learned in NA by sharing this experience with others. By passing on our experience and the message of recovery we keep reminding ourselves of how far we have come since our using days. By helping addicts to stay clean and recover, we help the fellowship of NA to grow, thereby allowing it to continue being a resource in our own lives as well as the lives of new addicts looking for relief from addiction.</p>	<p>We keep what we have only by giving it to others (Arabic)</p> <p>...we can keep what we have by giving it to someone else (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>...we keep what we acquired in NA, only when we share it with other people (Bulgarian)</p> <p>...we keep what we have by sharing with other people (Spanish)</p> <p>It is only in sharing that we keep what we have (French)</p> <p>Knowledge is a thing which we retain by imparting it on to others (Bengali)</p>	<p>Å beholde det vi har ved å gi det videre</p>	<p>Fordi vi kan bare beholde det vi har ved å gi det videre</p>
---	---	---------------------------------------	---	--	---	---

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
----------------	---------------	------------	--------------	--------------------------------------	--	-------------------------------

<p>17) facing life on its own terms</p>	<p>We seemed to be incapable of facing life on its own terms.</p>	<p>IP #1, Basic Text pg. 4, 13, 14.</p>	<p>To have a realistic sense of what life is about. Not having unrealistic expectations; taking responsibility for ones actions; to confront life as it is without manipulation, resistance.</p>	<p>Facing life as it is. (Bulgarian, Spanish, French)</p> <p>Reality the way it is (Japanese)</p> <p>Life as it is (Polish, Slovakian)</p> <p>Face reality (Russian)</p>	<p>Å møte livet på livets vilkår</p>	<p>Vi syntes ute av stand til å møte livet på livets vilkår</p>
--	--	---	--	--	--------------------------------------	---

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
18) Addiction	Most of us realized that in our addiction we were slowly committing suicide...	<p>IP #1, paragraph 1; IP #16 <i>For the Newcomer</i>; IP #5 <i>Another Look It Works: How and Why</i>, pg. 147; Basic Text pg. 3, pg. 108</p> <p>About: <u>disease of addiction</u>, see NAWS Bulletin #17: <i>What is Addiction?</i> http://www.na.org/?ID=bulletins-bull17-r</p>	<p>An addict is someone who suffers from the disease of addiction. Please pay attention to describing the difference between drug addict / drug dependent, as opposed to having the disease of addiction. We use this expanded understanding in order to include specific addiction-oriented thinking and behavior, as in: “We lived to use and used to live.”</p> <p>Addiction is not only about using drugs, but includes the physical, mental, and spiritual living problem that we have; (as in: “We seemed to be incapable of facing life on its own terms.”, and “We dreamed of finding a magic formula that would solve our ultimate problem—ourselves.”-Basic Text, pg. 4)</p> <p>We have the <u>disease of addiction</u>. It is present even when we are not using drugs.</p>	<p>Habit (Arabic)</p> <p>Dependency (Bulgarian, French, Russian)</p>	Avhengighet	De fleste av oss innså at vi i vår avhengighet langsomt begikk selvmord,

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
19) Recovery	It can, however, be arrested at some point, and recovery is then possible.	<p>“ongoing recovery” (pg. 23, Basic Text)</p> <p>“message of recovery” (pg. 10, Basic Text)</p>	<p>Recovery is an ongoing process of liberation from the disease of addiction and personal spiritual growth. Recovery does not mean that we are cured, or ex-addicts, but that we are in an ongoing process of getting better. Recovery is not the same as abstinence.</p>	<p>Effort to recover (Bengali)</p> <p>Getting better (Icelandic)</p>	Tilfriskning	Den kan imidlertid stanses på et visst stadium og tilfriskning er da mulig

<p>20) Powerless</p>	<p>We admitted that we were powerless over our addiction... (Step 1)</p>	<p><i>Just for Today</i> pg. 49, 234, 309 Basic Text, pg. 19, <i>It Works How and Why</i>, pg. 3, <i>Step Working Guides</i> pg. 3-4 (Step 1)</p>	<p>Powerlessness means using drugs against our will (i.e. Basic Text pg. 21) and the inability to control our usage of drugs, which is a symptom of our disease of addiction. We are powerless not only over drugs but over having the disease of addiction as well.</p>	<p>Loss of control (Arabic) do not have the strength to overcome (Malaysian, Bahasa Melayu) No control (Hindi)</p>	<p>Maktesløs</p>	<p>Vi innrømmet at vi var maktesløse overfor vår avhengighet...</p>
-----------------------------	---	---	--	--	------------------	---

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
----------------	------------	--------------	--------------------------------------	-------------------------------------

<p>21) Step 1: We admitted that we were powerless over our addiction, that our lives had become unmanageable.</p>	<p>IP #1, Basic Text pg. 15, 17, 19, 20, 21, 22, 58, 63, 81, 93, 96; <i>Step Working Guides</i> pg. 4-5 <i>It Works How and Why</i> (Step 1)</p>	<p>Out of control. Uncontrollable. Something that could not be managed or controlled. When we understand how the things we tried so hard to control are, in reality, completely beyond our control.</p>	<p>Uncontrollable (Arabic, Bulgarian) ...can no longer be managed (Malaysian, Bahasa Melayu) ...chaotic (Farsi) ...we lost control of our lives (French) Out of control (Icelandic)</p>	<p>Trinn en Vi innrømmet at vi var maktesløse overfor vår avhengighet, og at våre liv var blitt umulige å mestre.</p>
<p>22) Step 2: We came to believe that a Power greater than ourselves could restore us to sanity.</p>	<p>IP #1, Basic Text pg. 23 <i>Step Working Guides</i> pg. 13-14 <i>It Works How and Why</i> (Step 2)</p>	<p>Through the process, over time, we realized the belief...</p>	<p>We began to believe... (Bulgarian) We came to the belief, that a Power greater than ourselves could restore our sane thinking. (Hungarian)</p>	<p>Trinn to Vi kom til å tro at en makt større enn oss selv kunne gi oss forstanden tilbake.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>23) Step 3: We made a decision to turn our will and our lives over to the care of God <i>as we understood Him</i>.</p> <p>Step 11: We sought through prayer and meditation to improve our conscious contact wit God <i>as we understood Him</i>, praying only for knowledge of His will for us and the power to carry that out.</p>	<p><i>Step Working Guides</i>, pg. 24. Basic Text and <i>It Works How and Why</i> (Step 3)</p> <p>Basic Text & <i>It Works How and Why</i> - (Step 11)</p>	<p><i>God as we understood him</i> is wording that allows the addict to identify with God in the way that is comfortable for him or her depending on culture, religious beliefs and or personal preference.</p>	<p>...as much as each of us understood Him (Arabic)</p> <p>however we understood him (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>...as we conceive him (Spanish, French)</p> <p>...as each one of us conceived him (Bengali)</p> <p>...according to our understanding of Him (Icelandic)</p>	<p>Trinn tre Vi tok en beslutning om å overlate vår vilje og våre liv I Guds omsorg, <i>slik vi oppfattet ham</i>.</p> <p>Trinn elleve Vi søkte gjennom bønn og meditasjon å forbedre vår bevisste kontakt med Gud, <i>slik vi oppfattet ham</i>, og va bare om kjennskap til hans vilje med oss og kraft til å utføre den.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>24) Step 4: We made a searching and fearless moral inventory of ourselves.</p> <p>Step 10: We continued to take personal inventory and when we were wrong promptly admitted it.</p>	<p><i>Step Working Guides</i>, pg. 32-34</p> <p><i>It Works How and Why</i> (Step 4, 10)</p> <p><i>Basic Text pg. 27-30 - How It Works</i>, (Step 4, 10)</p>	<p>Self reflection Searching: Examining or exploring thoroughly. Fearless: without fear; not afraid; brave.</p> <p>Moral inventory: to make an evaluation in the form of a detailed list of one's conduct or character relating to the principles of right and wrong.</p>	<p>Step 4 ...a thorough and fearless moral inventory on ourselves (Arabic)</p> <p>We create a moral inventory of ourselves without fear (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>We made a detailed and fearless moral study... (Bulgarian)</p> <p>...moral balance sheet of ourselves. (Farsi)</p> <p>Step 10 We continued taking the personal inventory about ourselves, and we admitted our wrongs immediately. (Arabic)</p> <p>to research our personal selves (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>observe ourselves (Bulgarian)</p>	<p>Trinn fire Vi foretok en grundig og fryktløs moralsk selvransakelse.</p> <p>Trinn ti Vi fortsatte med å ta selvransakelse, og når vi feilet innrømmet vi det med en gang.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>25) Step 5: We admitted to God, to ourselves, and to another human being the exact nature of our wrongs.</p>	<p><i>Step Working Guides, Basic Text, It Works How and Why-</i> (Step 5)</p>	<p>To acknowledge or confess to God (our higher power/our higher selves) the truth of our actions.</p>	<p>...admitted in front of God (Arabic)</p> <p>...admitted before (in the presence of) God...(Spanish, Icelandic)</p>	<p>Trinn fem Vi innrømmet for Gud, for oss selv og for et annet menneske nøyaktig hvordan det forholdt seg med våre feil.</p>
<p>26) Step 6: We were entirely ready to have God remove all these defects of character.</p>	<p><i>Step Working Guides, Basic Text, It Works How and Why -</i> (Step 6)</p>	<p>Lack of something necessary for completeness; deficiency; shortcoming; a weakness; fault; flaw.</p>	<p>We were ready totally for God to remove all these character defects (Arabic)</p> <p>We are ready wholeheartedly for God to change all our bad traits (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>...character faults (Icelandic)</p>	<p>Trinn seks Vi var fullstendig rede til å la Gud fjerne alle disse karakterfeil.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>27) Step 7: We humbly asked Him to remove our shortcomings.</p>	<p><i>Step Working Guides, Basic Text, It Works How and Why - (Step 7)</i></p>	<p>See “defects of character” above. Falling short of what is expected or required; defect or deficiency.</p>	<p>...character flaws (Arabic) ...defects, flaws (Spanish) Deficiencies (French) We asked Him in our humility to remove our faults (Icelandic).</p>	<p>Trinn syv Vi ba ham ydmykt om å fjerne våre feil.</p>

<p>28) Step 8: We made a list of all persons we had harmed, and became willing to make amends to them all.</p> <p>Step 9: We made direct amends to such people wherever possible, except when to do so would injure them or others.</p>	<p><i>Step Working Guides, Basic Text, It Works How and Why - (Steps 8 & 9)</i></p>	<p>A way of repairing our wrongs toward others through a change in our attitude and action. Making amends is to attempt to set things right, not to apologize.</p>	<p>...to correct our wrongs (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>...straighten out, to fix, to put right, to set straight (Bulgarian)</p> <p>...ask for forgiveness (Russian).</p> <p>Atonement (Icelandic)</p> <p>To make good (Afrikaans)</p>	<p>Vi laget en liste over alle personer vi hadde skadet, og ble villige til å gjøre opp med dem alle.</p> <p>Trinn ni Vi gjorde opp direkte overfor disse mennesker hvor det var mulig, unntatt når det ville skade dem eller andre.</p>
TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)

<p>29) Step 12: Having had a spiritual awakening as a result of these steps, we tried to carry this message to addicts, and to practice these principles in all our affairs.</p>	<p><i>Step Working Guides, Basic Text, It Works How and Why - (Step 12)</i></p>	<p>“If we’ve made it to this point, we’ve had a spiritual awakening. Though the nature of our awakening is as individual and personal as our spiritual path, the similarities in our experiences are striking. Almost without exception, our members speak of feeling free, of feeling more lighthearted more of the time, of caring more about others, and of the ever-increasing ability to step outside ourselves and participate fully in life.” (Step Working Guides, pg. 117)</p>	<p>After having a spiritual understanding/ realization... (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>After having had a spiritual awakening... (Icelandic)</p> <p>As a result of these steps we experienced a spiritual awakening,... (Hungarian)</p>	<p>Trinn tolv Etter å ha hatt en åndelig oppvåkning som følge av disse trinn, forsøkte vi å bringe dette budskapet til rusavhengige og praktisere disse prinsippene i alle våre livsforhold.</p>
---	---	---	--	---

TERM OR PHRASE	IP 1 SENTENCE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TERM TRANSLATION (incl explanations)	LTC FULL SENTENCE TRANSLATION
<p>30) <i>easy does it</i></p>	<p>We didn't become addicted in one day, so remember – <i>easy does it</i>.</p>	<p>IP #1, column. 4, paragraph 2.</p>	<p>Go slowly; take your time. We do not have to solve all the problems we created during our active addiction, in one day.</p>	<p>Take it easy (Arabic) go slowly (Bulgarian, French)</p> <p>Take it calmly (Spanish)</p> <p>Go easy on yourself (Farsi)</p> <p>(it) works slowly and steadily (Bengali)</p> <p>Good things come slowly (Finnish)</p> <p>Take it slowly (Greek)</p> <p>It can be done slowly (Manipuri)</p> <p>Be patient (Latvian)</p> <p>be kind to yourself (Polish)</p> <p>slow and steady wins the race (Slovak)</p> <p>Slowly and calmly it will be accomplished (Icelandic)</p> <p>Step by step(Croatian)</p>	<p>Ta det rolig</p>	<p>Vi ble ikke avhengige på en dag, so husk – ta det rolig.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>31) Tradition One: Our common welfare should come first; personal recovery depends on NA unity.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works How and Why</i> - (Tradition 1)</p>	<p>“Narcotics Anonymous is more than just the first meeting we attend or the other NA meetings in our neighborhood. We are part of a much greater whole.” (It Works: How and Why, pg. 125)</p>	<p>Our common welfare has to come first, and personal recovery depends on the unity of NA (Arabic)</p> <p>Our welfare together (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>Our common welfare should take precedence; the recovery of each and every one is dependent upon the unity of NA (Icelandic).</p>	<p>Tradisjon en Vår felles velferd bør komme først, personlig tilfriskning avhenger av NA-enhet.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>32) Tradition Two: For our group purpose there is but one ultimate authority – a loving God as He may express Himself in our group conscience. Our leaders are but trusted servants; they do not govern.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works How and Why</i> - (Tradition 2)</p>	<p><i>May express himself...</i> refers to the collective conscience that develops in a group. When each individual member of that group has the willingness to seek guidance from a Higher Power on a personal level, that willingness is then brought into the group setting. Through the guidance of a Higher Power collectively, the group can develop a group conscience and apply it to the process of serving NA more effectively.</p>	<p>God who loves as is expressed in the hearts of our Group Conscience (Malaysian, Bahasa Melayu)</p> <p>As God can show...(Spanish) As he can manifest himself... (French)</p> <p>There is only one authority for our groups—a loving God as He may appear in the conscience of our groups. Our leaders are only trusted servants; they do not govern (Icelandic).</p>	<p>Tradisjon to For vårt gruppeformål finnes bare en eneste autoritet, en kjærlig Gud slik han for utrykke seg i vår gruppesamvittighet. Våre ledere er bare betrodde tjenere, de styrer ikke.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>33) Tradition Three: The only requirement for membership is a desire to stop using.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works How and Why</i> - (Tradition 3)</p>	<p>“Narcotics Anonymous offers recovery to addicts around the world. We focus on the disease of addiction rather than any particular drug. Our message is broad enough to attract addicts from any social class or nationality. When new members come to meetings, our sole interest is in their desire for freedom from active addiction and how we can be of help.” (It Works: How and Why pg. 144)</p>	<p>The only requirement for membership is the willingness to abstain from using. (Arabic)</p> <p>The only condition to become a NA member is a desire to stop taking drugs. (Bengali)</p> <p>Only one thing that needs for membership is a desire to stop using. (Thai)</p> <p>The only condition to join is a desire to stop using (Icelandic).</p>	<p>Tradisjon tre Den eneste betingelse for medlemskap er et ønske om å slutte å bruke rusmidler.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>34) Tradition Four: Each group should be autonomous except in matters affecting other groups or NA as a whole.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works How and Why</i> - (Tradition 4)</p>	<p>“NA groups have a great deal of freedom. We’ve already seen in Tradition Three that groups are free of any need to screen their members or set requirements for membership. Our NA groups are free to offer recovery to any addict. The Fourth Tradition enhances that freedom, allowing the rich diversity of our varied experience to help us serve.” (It Works How and Why pg. 151)</p>	<p>Every group of NA has to be self independent except in matters that effect other groups or NA as a whole. (Arabic)</p>	<p>Tradisjon fire Hver gruppe bør være selvstyrt, unntatt i saker som angår andre grupper eller NA som helhet.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>35) Tradition Five: Each group has but one primary purpose – to carry the message to the addict who still suffers.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works How and Why</i> - (Tradition 5)</p>	<p>“Our primary purpose is at the heart of our service. With guidance from a loving Higher Power and a clear focus on this purpose, NA groups become a channel for the healing power of recovery. Narcotics Anonymous exists to help addicts find freedom from active addiction...The Fifth Tradition asks us to practice integrity by keeping our purpose foremost.” (<i>It Works How and Why</i> pg. 159)</p>	<p>Every group has one primary purpose – to carry the message to the addict who is still suffering. (Arabic)</p>	<p>Tradisjon fem Hver gruppe har kun et hovedformål – å bringe budskapet til den rusavhengige som fortsatt lider.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>36) Tradition Six: An NA group ought never endorse, finance, or lend the NA name to any related facility or outside enterprise, lest problems of money, property, or prestige divert us from our primary purpose.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works How and Why</i> - (Tradition 6)</p>	<p>“Our fellowship’s primary purpose defines us. We are a society of addicts sharing with others the hope of recovery in Narcotics Anonymous. When NA’s identity becomes too closely tied to the identity of another organization, the clarity of our primary purpose is muddied, losing some of its power.” (It Works How and Why pg. 122)</p> <p>Endorse = recommend, validate</p>	<p>Each group of NA should not support, finance or lend the NA fellowship name to any other institution of similar activity or any outside enterprise, so that the monetary property and prestige problems would not keep us away from our primary purpose. (Arabic)</p> <p>So that problems of money, property or fame may not deviate us from our primary purpose, so similar or other outside organization should be endorsed or financed or allowed to use the name of NA. (Bengali)</p>	<p>Tradisjon seks En NA-gruppe bør aldri gå god for, finansiere eller låne NA-navnet til noe beslektet formål eller utenforstående foretak, ellers kan problemer med penger, eiendom eller prestisje skille oss fra vårt hovedformål.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>37) Tradition Seven: Every NA group ought to be fully self-supporting, declining outside contributions.</p>	<p>IP #2 <i>The Group</i>, <i>The Group Booklet</i>,</p> <p>Basic Text & <i>It Works How and Why</i> - (Tradition 7)</p> <p>if only they would be left to their own devices. Self-centeredness assumes total self-sufficiency". JFT 26 January</p>	<p>A group should provide its own <u>material</u> needs, through its own group members: Self-supporting means freedom from outside (non NA) influence.</p> <p>This does not mean that an individual, or a group, needs no help. We are individually, and as groups, dependent upon NA as a whole, and depending upon a loving higher power for <u>guidance</u>.</p>	<p>Each group from NA fellowship has to be totally self-sufficient and must refuse any outside contributions. (Arabic)</p> <p>Each NA group should entirely provide for its own needs. (French)</p>	<p>Tradisjon syv Hver NA-gruppe bør være helt selvforsørget og avslå bidrag utenfra.</p>
<p>38) Tradition Eight: Narcotics Anonymous should remain forever nonprofessional, but our service centers may employ special workers.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works: How and Why</i> (Tradition 8)</p>	<p>A person who is hired by NA for a specific job, according to his/her skills. It is not a volunteer. Generally, the term refers to an employee at an NA service office, such as the World Service Office or Regional Service Office.</p>	<p>... paid employees. (Arabic, Polish)</p> <p>...paid workers (Bulgarian, Croatian)</p> <p>Special employees (Icelandic)</p> <p>Support centers (Slovakian)</p>	<p>Tradisjon åtte Anonyme Narkomane bør alltid forbli ikke-profesjonelt, men våre servicesentre kan ansette spesialarbeidere.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>39) Tradition Nine: NA, as such, ought never be organized, but we may create service boards or committees directly responsible to those they serve.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works: How and Why</i> (Tradition 9)</p>	<p>NA, as such refers to NA as a simple fellowship using a non-professional, addict-to-addict approach to the disease of addiction. NA, as it is, in itself, in this capacity etc.</p>	<p>NA fellowship must not have an organized structure as such...(Arabic)</p>	<p>Tradisjon ni NA som sådan bør aldri bli organisert, men vi kan opprette serviceråd eller komiteer direkte ansvarlige overfor dem de tjener.</p>
<p>40) Tradition Ten: Narcotics Anonymous has no opinion on outside issues; hence the NA name ought never be drawn into public controversy.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works: How and Why</i> (Tradition 10)</p>	<p>“Our primary purpose, as groups and as a fellowship, is to offer that same help to any addict seeking recovery. Aside from that, NA has no opinions whatsoever. By refusing to take sides on other issues, we avoid becoming embroiled in public controversies that could distract us from our primary purpose. (It Works How and Why pg. 144)</p>	<p>NA has no opinion regarding outside affairs, so the NA group name must not be drawn into public issues that are controversial. (Arabic)</p>	<p>Tradisjon ti Anonyme Narkomane har ingen mening om utenforliggende spørsmål, derfor bør NA-navnet aldri trekkes inn i offentlig strid.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>41) Tradition Eleven: Our public relations policy is based on attraction rather than promotion; we need always maintain personal anonymity at the level of press, radio, and films.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works: How and Why</i> (Tradition 11)</p> <p>SP #07 - <i>Social Media and Our Guiding Principles</i></p>	<p>“Most NA groups have some sort of contact with the public in their everyday affairs...Public information work, done properly, is not promotion; rather, it seeks to make NA attractive to those who might need us. (It Works How and Why pg. 203)</p> <p>The term ‘anonymous’ means: unnamed, nameless.</p> <p>Maintaining personal anonymity “at the level of press, radio and film” is intended to prevent NA’s image from being identified with any one member. Whenever a member happens to be in the public eye, they keep their membership in NA anonymous. If they need to disclose their addiction/ recovery, they use general terms such as “12 Step Program” etc.</p>	<p>Our public relations policy is based on attraction and not on advertisement; we need always to keep personal unnamed in regards to the press, radio and films. (Arabic)</p> <p>-propaganda (Bulgarian)</p> <p>Our public relations policy basis is not to publicize, but to attract. At the level of newspapers, radio, films, etc. we should always maintain our personal anonymity. (Bengali)</p>	<p>Tradisjon elleve Vår holdning i forhold til offentligheten er basert på tiltrekning heller enn fremheving. Vi bør alltid bevare personlig anonymitet på slike nivå som presse, radio og film.</p>

TERM OR PHRASE	REFERENCES	EXPLANATIONS	APPROVED VARIATIONS for translations	LTC TRANSLATION (incl explanations)
<p>42) Tradition Twelve: Anonymity is the spiritual foundation of all our traditions, ever reminding us to place principles before personalities.</p>	<p>Basic Text & <i>It Works: How and Why</i> (Tradition 12)</p>	<p>Anonymity as in: personally remaining nameless or unnamed. “Anonymity is essential in preserving the stability of our fellowship; making personal recovery possible...our unity is so precious that, given a choice between fulfilling our own wishes and preserving our fellowship’s common welfare, we put the best interests of NA first. (It Works How and Why pg.-153 Twelfth Tradition anonymity also means that, in the final analysis, our personal differences make no difference: In NA, in recovery, we are all equal. (It Works How and Why pg. 157)</p> <p>Ever = always</p>	<p>Being unnamed is the spiritual basis for all our traditions and it is always reminding us that we should put principles before personalities. (Arabic)</p> <p>...principles above personalities. (French)</p> <p>...principles before (Higher than) personal interests (Icelandic)</p>	<p>Tradisjon tolv Anonymitet er det åndelige grunnlag for alle våre tradisjoner, og minner oss alltid om å sette prinsipper foran personligheter.</p>